

como *trigo* {> *triyo*} > *triu* sinón qu'ha vese, camentamos, como perda de la consonante fricativizada *y*, llueu, con reposición d'una antihíatica como bien conoz el nuesu autor (GHLA §4.2.7). Llamo l'atención sobre la posibilidá de ver dalgún exemplu de metafonía por *-i* como *Villalube* (545), etc. y qu'enllaza con restos de metafonía por *-u* qu'entá queden fixaos en pallabres aisllaes de la fastera asturizante de Zamora. Sedría bono, con too, que se fexere un esfuerzu por agrupar fenómenos que puen reducise, como la inseguranza frecuente del vocalismu átonu ensin mecer col comportamientu dixebráu que pue amosar el tónicu, etc. Sí convendría, en tou casu, ver la evolución del vocalismu, como en xeneral tol análisis llingüísticu, dientro del contestu, a vegaes complexu, que nos ufierta la diptongación, l'influxu de la nasal que sigue a ò tónica (846), los resultaos continuadores de *ei* > *i*, *ou* > *u* que planteguen problemes que sedría más fácil enfocar nel contestu occidental asturianu y leonés, etc. Nesi sen la llectura de los datos inxertos en TZ empobina con seguranza al llector esixente. Ye pernidio qu'ello nun ye prenda que llibere al llector de tar sollerte; poro, habrá entendese que, dacuando, sigamos allampiando por nueves aportaciones, por más xuicios y suxerencies, más entá al tar les nuses disciplines humanístiques alloñaes de la seguranza de les ciencies exactes. Naguamos porque les nueves cites del nuesu autor coles imprentes lleven alantre llogros tan valoratibles como los qu'atopamos güei [Xosé Lluís García Arias-ALLA].

Alberto Gómez Bautista (2017): *Introducción a la historia de la literatura mirandesa*. Toledo/Quito, Ianua editora. Col sofitu de la Fundación Calouste Gulbenkian.

Gracies a una beca de la Fundación Calouste Gulbenkian pudo dedicar diez meses d'investigación y redaición Alberto Gómez Bautista (Ponferrada, 1977), doctor en Filoloxía Románica pola UCM, al estudiu de la lliteratura mirandesa, la escrita nesta variedá asturleonés na comarca lusa onde entá güei sigue alendando la nuesa llingua.

La intención del llibru ye recoyer lo esencial de la hestoria de la lliteratura en llingua mirandesa dende la so estrena na imprenta, que lleva alantre José Leite de Vasconcelos en 1884 con *Flores Mirandesas*, hasta'l movimientu de los *blogueiros mirandeses* que dende la Tierra de Miranda y tolos requexos del mundu pelos qu'anda la diáspora mirandesa enllenen la rede de conteníos nesta *lhen-gua*, axuntándose cada añu nel mes d'agostu nel *Ancontro de Blogueiros de l Praino*.

El llibru cumple l'oxetivu que se marca d'una forma áxil y completa, tocando tolos autores con llibru propiu o participación en volúmenes colectivos y facien-

do por sistematizar etapes, dalgo abegoso nuna lliteratura con tan pocu volume de producció hasta finales de los años noventa del sieglu pasáu. No que cinca al establecimientu de periodos de la lliteratura mirandesa, Gómez Bautista xunta dos de los tres qu'afitara Amadeu Ferreira en 2003, simplificando en periodu previu a la oficialidá y periodu posterior a ésta, el de más bayura n'obres.

Queden fuera del estudiu la mayor parte de los escritos lliterarios en revistes y periódicos, asina como la lliteratura oral, d'evidente importancia nes lliteratures escrites en llingües minorizaes, xustificao pola mor del pocu tiempu del que dispunxo l'autor, que fai un llamáu a seguir investigando. De xuru que l'estudiu d'estes fontes podrá dar sorpreses y faer medrar el corpus lliterariu del mirandés de forma considerable, asina como atopar llazos comunes nos temes y formes col restu del dominiu.

Magar que nes primeres pallabres de la *Introducción* l'autor presenta al mirandés ensin faer referencia dala a la so pertenencia a un dominiu llingüísticu común con Asturias, Lleón y otros territorios, «El mirandés es una de las lenguas con menos hablantes de Europa y sobrevive en un territorio de poco más de 500 km² del nordeste transmontano, en la región conocida como Tierra de Miranda, en Portugal», darréu dexa nidia la so adscripción al tueru común, «El mirandés es el nombre que recibe el asturleonés que se habla en la Tierra de Miranda».

Unes pallabres coles que Gómez Bautista da entamu a una curtia pero completa hestoria d'esta variedá del idioma y de los estudios que foron descubriéndola y afondando na so conocencia, dende'l «afayu» de Vasconcelos en 1882 asoleyáu con *O Dialecto Mirandés*, pasando pela primer referencia a la so rellación col restu del asturleonés per parte de Ramón Menéndez Pidal en 1906, hasta'l periodu de verdaderu surdimientu que supón en 1999 la declaración d'oficialidá del mirandés na comarca portuguesa y la espublización de les sos normes ortográfiques, la *Convenção Ortográfica da Língua Mirandesa*.

El llibru esplica cómo de magar esi momentu produzse una medría bultable na escritura y edición de lliteratura en mirandés que Gómez Bautista recueye nel llibru con un detalle considerable y que pue siguise de forma esquemática na bibliografía primaria del llibru, que ye quiciabes el llistáu de lliteratura en mirandés más completu qu'esiste.

Esti llibru, dende llueu imprescindible pa conocer la lliteratura mirandesa y poro, l'asturleonés, habría sirvir p'afalar la reflexón en tol dominiu llingüísticu asturleonés o ástur sobre la necesidá de seguir construyendo pontes que sirvan pa conocemos más ente nós y pa devolver la conexón llingüística y cultural ente los territorios que compartiendo llingua tuvieron dixebras y cásique comunicaos poles circunstancies hestóriques.

Xuntar esfuercios y tener una visión conxunta de la hestoria del idioma y la lliteratura en tol territoriu, magar les diferencies obvies nel desendolque en caún de los espacios que se caltuvieron más o menos aisllaos, paez el camín más afayadizu nel futuru. Pel momentu esti llibru va permitir a los llectores desconocedores de la realidá de la lliteratura mirandesa tener una visión completa y cuntada de forma cenciella d'esti panorama lliterariu. [Inaciu Galán y González]

Nota bene: Embaxo'l títulu *Introdução à história da literatura mirandesa*, y na mesma editorial, apaeció en 2018 una edición en portugués con delles correiciones mínimes.

Berta Piñán, Como la muda al sol d'una llagartesa. [XXXVIII Premiu de Novela «Xosefa Xovellanos»]. Xixón, Hoja de Lata, 2018.

Hai dos minutos que se quitó'l sol y notes qu'esta nueche va cayer una bonaxelada. Una vecina sal de casa pa parate pel camín y convidate a un café. Entres, la cocina de lleña ta tizada, la lluz fluorescente prendida. Echese lo que queda de tarde arreglando'l mundu sentada nel escañu. Na parede hai un calendariu, míreslu y pienses pa ti: «Qué bien que'l mundu rural, mal que bien, resiste a la so manera tovía a entamos d'esti 2019».

Ye un privilexu topar un llibru que tien de fondu la to realidá, por pequeñina qu'esta pueda paecer a veces nesti mundu globalizáu. Esti ye un rellatu que tien por marcu l'Asturies qu'habitamos, en directu, a la par que desarrolla una intriga al altor de cualesquier serie d'esi Netflix que paez que vino pa quedase y que ye quien a enganchanos hores y hores.

Nesta primera novela, ganadora del Premiu «Xosefa Xovellanos» 2017, Berta Piñán regálanos un *thriller* que nos convierte en vecines y vecinos de La Llosa, pueblu onde ta'l maizal nel qu'apaez una mañana'l cadabre d'una rapaza. Ye xustamente la dueña d'esi maizal la que diz en dalgún momentu de la historia: «¡De cuándo p'acá se vio que les fabes y los kiwis emparentaren! ¡Si nin siquier se conocíen hai cuatro díes!». Observación xenuina y que vien mui al casu, porque nesti llibru l'autora va consiguir facer que, como les fabes y los kiwis, un macrorrestaurante chinu d'un polígonu industrial pueda emparentar cola corte na que va parir la vaca Frida, o que la merluza frío baxo'l papel film tresparente qu'espera a calentase nel microondes d'una cocina moderna, d'eses de taburetes altos que salen nos catálogos d'*Ikea*, emparente col café que tomen Xuana, profesora de secundaria xubilada, y Ginés, guardia civil del cuartel de Villa. Y esti café nun se toma nuna cocina a la moda del sieglu XXI; esti tómase nuna casa vieya con una puertina trasera pela qu'escapaben los fugaos.

Como la muda al sol d'una llagartesa ye una novela entretenida, rica, enllena de detalles... y de secretos. Y amás, esi café que tomen Xuana y el guardia güel como lo de la mio vecina, lo de la vida real. Pa ellos supón un altu, un respiru depués de l'apaición d'un cadabre y enantes de que tolos fechos se precipiten. Pa nós, los llectores, esi café, como esta novela, supón una tregua lliteraria necesaria na vida y la realidá de tolos díes. [Marina Pangua].